



**UNIVERSIDADE  
FEDERAL DA  
PARAÍBA**



**ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO  
ACADÊMICA**

ENTRE A

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**

E A

**UNIVERSIDAD DE TALCA**

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**, a seguir denominada UFPB, uma instituição de Educação Superior reconhecida pela Lei Federal nº 3.835, de 13 de Dezembro de 1960, CNPJ nº 24.098.477/0001-10, ([www.ufpb.br](http://www.ufpb.br)) cuja reitoria se encontra na Cidade Universitária – Campus I – Prédio da Reitoria – Castelo Branco – 58.051-900 – João Pessoa – Paraíba – Brasil, legalmente representada por sua Reitora, Professora Doutora **Terezinha Domiciano Dantas Martins**, legitimada para este ato em virtude das atribuições que tem conferido segundo a publicação no Diário Oficial da União, edição 201, seção 02, p. 01, de 15 de outubro de 2024

E a

**UNIVERSIDAD DE TALCA**, a seguir denominada UTALCA, R.U.T. nº 70.885.500-6, legalmente representada por seu Reitor, o Sr. **Carlos Torres Fuchslocher**, chileno, engenheiro civil mecânico, Cédula Nacional de Identidade nº 13.001.148-9, ambos domiciliados na rua Cardenal Raúl Silva Henríquez (antiga 1 Poniente) nº 1141, comuna de Talca.

A capacidade do Dr. Carlos Torres Fuchslocher para agir em nome da Universidad de Talca na qualidade de Reitor encontra-se estabelecida nas disposições contidas nos artigos 1º e 17 do Decreto com Força de Lei nº 30, do Ministério da Educação, de 27 de dezembro de 2023, que aprova o Estatuto Orgânico da Universidad de Talca, e em sua nomeação como Reitor, constante no Decreto Supremo nº 95, do Ministério da Educação, de 29 de abril de 2022, publicado no Diário Oficial em 04 de agosto de 2022.

**ACUERDO GENERAL DE COOPERACIÓN  
ACADÉMICA**

ENTRE LA

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**

Y LA

**UNIVERSIDAD DE TALCA**

LA **UNIVERSIDADE FEDERAL DE PARAÍBA**, en lo sucesivo denominada UFPB, una institución de enseñanza superior, reconocida a través de la Ley Federal 3.835, con fecha 13 de Diciembre 1960, CNPJ N° 24.098.477/0001-10 ([www.ufpb.br](http://www.ufpb.br)) cuya oficina central está ubicada en Cidade Universitária - Campus I - Prédio da Reitoria, 1º andar - Castelo Branco - 58.051-900 - João Pessoa - Paraíba - Brasil, legalmente representada en este acto por su Rectora Profesora Doctora **Terezinha Domiciano Dantas Martins**, en virtud de las atribuciones que tiene conferidas según la publicación en el Diário Oficial da União, edición 201, sección 02, p. 01, de 15 de octubre de 2024

Y la

**UNIVERSIDAD DE TALCA**, en lo sucesivo denominada UTALCA, R.U.T. N° 70.885.500-6, representada legalmente por su Rector don **Carlos Torres Fuchslocher**, chileno, ingeniero civil mecánico, Cédula Nacional de Identidad N° 13.001.148-9, ambos domiciliados en calle Cardenal Raúl Silva Henríquez (ex 1 Poniente) N° 1141, de la comuna de Talca.

La capacidad del Dr. Carlos Torres Fuchslocher para actuar en nombre de la Universidad de Talca como Rector consta en las disposiciones contenidas en los artículos 1º y 17 del Decreto con Fuerza de Ley N° 30, del Ministerio de Educación, de fecha 27 de diciembre de 2023, que aprueba el Estatuto Orgánico de la Universidad de Talca, y en su nombramiento como Rector contenido en el Decreto Supremo N° 95, del Ministerio de Educación, de fecha 29 de abril de 2022, publicado en el Diario Oficial con fecha 04 de agosto de 2022.

Considerando que o desenvolvimento da cooperação acadêmica, científica e cultural é benéfico para ambas as instituições, e desejando reforçar essa cooperação, a UFPB e a UTALCA, concordam em celebrar o presente Acordo Geral de Cooperação que se regerá pelas seguintes

### CLÁUSULAS

**PRIMEIRA** – As instituições parceiras acordam que o objeto do presente instrumento é o estabelecimento das bases gerais para a cooperação em todas as áreas do ensino, extensão e da pesquisa consideradas de interesse mútuo.

**SEGUNDA** – Com o fim de executar a cláusula anterior, as partes aceitam que poderão considerar as seguintes formas de cooperação:

- a) Intercâmbio de professores, pesquisadores, pessoal administrativo e estudantes de todos os ciclos;
- b) Desenvolvimento conjunto de atividades de ensino e pesquisa;
- c) Organização e participação em seminários, conferências, oficinas e outros encontros acadêmicos;
- d) Publicação conjunta de resultados de pesquisa, artigos, livros, etc.;
- e) Intercâmbio de material e publicações acadêmicas;
- f) Realização de programas de dupla titulação ou titulação conjunta em co-tutela de tese, obedecida a legislação de cada instituição;
- g) E o que mais acordarem as partes.

**TERCEIRA** – Cada forma de cooperação estabelecida com base na cláusula anterior deverá ser formalizada através de convênios específicos anexados ao presente, e deverão conter: programação, pessoal participante, recursos necessários, financiamento, procedimentos de avaliação e sequência das atividades programadas, assim como todos os dados e documentos necessários para determinar os fins e objetivos de cada um dos convênios específicos.

**QUARTA** – As atividades desenvolvidas com base no presente Acordo Acadêmico terão a supervisão e coordenação dos responsáveis pela área internacional de cada instituição, ou por aqueles oficialmente designados para representá-las.

Considerando que el desarrollo de la cooperación académica, científica y cultural es benéfico para ambas las instituciones, y deseando reforzar esa cooperación, la UFPB y la UTALCA, acuerdan en celebrar el presente Acuerdo General de Cooperación que se regirá por las siguientes

### CLÁUSULAS

**PRIMERA** – Las instituciones partes acuerdan que el objeto del presente instrumento es para establecer las bases generales para la cooperación en todas las áreas de la enseñanza, extensión y de la investigación consideradas de interés mutuo.

**SEGUNDA** – A fin de ejecutar la cláusula anterior, las partes acuerdan que podrán considerar las siguientes formas de cooperación:

- a) Intercambio de profesores, investigadores, personal administrativo y estudiantes de grado y postgrado, incluyendo doctorandos;
- b) Desarrollo conjunto de actividades de enseñanza e investigación;
- c) Organización y participación en seminarios, conferencias, talleres y otros encuentros académicos;
- d) Publicación conjunta de resultados de investigación, artículos, libros, etc.;
- e) Intercambio de material y publicaciones académicas;
- f) Realización de programas de doble titulación o titulación conjunta en co-tutela de tesis, de acuerdo a la legislación y normativa de cada institución.
- g) Las demás que acuerden las partes.

**TERCERA** – Cada forma de cooperación establecida en base a la cláusula anterior deberá formalizarse a través de convenios específicos adjuntos al presente, y deberán contener: programación, personal participante, recursos necesarios, financiación, procedimientos de evaluación y secuencia de las actividades programadas, así como todos los datos y documentos necesarios para determinar los fines y objetivos de cada uno de los convenios específicos.

**CUARTA** – Las actividades realizadas en base al presente acuerdo académico tendrán la supervisión y coordinación de las personas responsables por el área internacional de cada institución, o por aquellos oficialmente designados para que las representen.

**QUINTA** – As partes poderão recorrer a instituições públicas ou privadas, nacionais ou internacionais, para a obtenção dos recursos necessários para financiar, total ou parcialmente, o desenvolvimento das atividades que se realizem sob o marco do presente convênio, quando o considerarem necessário.

O presente Acordo não implica qualquer compromisso financeiro por parte de nenhuma das instituições.

**SEXTA** – As partes acordam expressamente manter a confidencialidade da informação e dos produtos que resultem dos projetos de pesquisa, assim como de toda a informação que não seja de domínio público e a que poderiam ter acesso no marco deste documento.

**SÉTIMA** – As partes concordam que as publicações de diversas categorias (artigos, folhetos, etc.), assim como as coproduções e difusões objeto do presente instrumento, se realizarão de comum acordo.

Da mesma forma, concordam que a titularidade dos direitos de propriedade intelectual e industrial que resultem das ações desenvolvidas no marco do presente convênio, corresponderá à parte cujo pessoal tenha realizado o trabalho. Se for produto de um trabalho conjunto, as partes dividirão a titularidade dos direitos de acordo com sua participação nas atividades. Em todos os momentos, as partes outorgarão o devido reconhecimento às pessoas que participaram no desenvolvimento das mesmas.

No caso em que uma das partes deseje utilizar a informação ou resultados de uma investigação proporcionada pela outra parte em uma publicação própria, deverá solicitar previamente a esta, uma autorização escrita e ajustar-se às disposições legais da matéria. Fica expressamente entendido que as partes poderão utilizar-se dos resultados obtidos nas atividades amparadas pelo presente instrumento, em suas tarefas acadêmicas e para fins de difusão, desenvolvimento institucional e aprovação acadêmica que corresponda.

**OITAVA** – As partes concordam que os funcionários ou membros de cada uma delas que sejam designados para a realização conjunta de qualquer ação, continuarão de forma absoluta sob a direção ou dependência da parte com a qual tenham estabelecido sua relação trabalhista, independentemente de estar prestando seus serviços em instalações da outra instituição para a qual foram designados, por fim, cada uma delas

**QUINTA** – Las partes podrán gestionar ante instituciones públicas o privadas nacionales o internacionales, la obtención de recursos necesarios para financiar, total o parcialmente, el desarrollo de las actividades que se realicen en el marco del presente convenio, cuando lo consideren necesario.

El presente Acuerdo no implica ningún compromiso financiero, de ninguna de las partes.

**SEXTA** – Las partes acuerdan expresamente mantener confidencialidad de la información y productos que surjan de los proyectos de investigación, así como de toda la información que no sea del dominio público y a la que podrían tener acceso en el marco de este documento.

**SÉPTIMA** – Las partes convienen en que las publicaciones de diversas categorías (artículos, folletos, etc.), así como las coproducciones y difusión objeto del presente instrumento, se realizará de común acuerdo.

Asimismo, convienen en que la titularidad de los derechos de propiedad intelectual e industrial que resulten de las acciones desarrolladas en el marco del presente convenio, corresponderá a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo. Si son producto de un trabajo conjunto, las partes compartirán la titularidad de los derechos de acuerdo con su participación en las actividades. En todo momento las partes otorgarán el debido reconocimiento a las personas que participaron en el desarrollo de las mismas.

Para el caso de que alguna de las partes deseara utilizar en una publicación propia la información o resultados de una investigación proporcionada por la otra parte, deberá solicitar previamente a ésta una autorización escrita y ajustarse a las disposiciones legales en la materia. Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento, en sus tareas académicas y para los fines de difusión, desarrollo institucional y superación académica que corresponda.

**OCTAVA** – Las partes acuerdan que el personal o los miembros de cada una de ellas que sean designados para la realización conjunta de cualquier acción, continuará en forma absoluta bajo la dirección o dependencia de la parte con la que tenga establecida su relación laboral, independentemente de que sus servicios se presten en las instalaciones de la parte a la que fue asignada, por ende, cada una de ellas asumirá

assumirá sua responsabilidade e, em nenhum caso serão consideradas empregadores solidários ou substitutos. Se na realização de um programa intervenham pessoas que prestem seus serviços a instituições ou pessoas distintas às partes, estas sempre continuarão sob a direção e dependência das referidas instituições ou pessoas, uma vez que sua intervenção não produzirá relação de trabalho nem com a UFPB e nem com a UTALCA.

**NONA** - Os professores, pesquisadores, pessoal administrativo e estudantes que participarem de atividades de intercâmbio no âmbito do presente Acordo deverão pagar a matrícula e as taxas acadêmicas, caso existam, exclusivamente na instituição de origem, ficando isentos de tais pagamentos na instituição de destino. As despesas relacionadas com visto, passagens, hospedagem, seguro saúde internacional e de repatriação, alimentação, transporte, materiais acadêmicos e quaisquer outras que possam surgir durante o período de intercâmbio serão de responsabilidade exclusiva dos participantes.

**DÉCIMA** – Fica expressamente acordado que nenhuma das partes terá responsabilidade civil por danos e prejuízos que possam ocorrer por motivo de força maior ou casos fortuitos que possam impedir a continuidade das atividades previstas no presente convênio ou seus instrumentos derivados, podendo ser retomadas nas mesmas condições e circunstâncias quando desaparecerem as causas que motivaram sua suspensão, até sua conclusão total.

**DÉCIMA PRIMEIRA** – O presente acordo entrará em vigor na data de sua última assinatura e terá validade por um período de cinco (5) anos, ao término do qual poderá ser renovado por períodos iguais, mediante comunicação por escrito das partes e a assinatura do documento correspondente. O presente acordo pode ser revisado ou modificado a qualquer momento, por acordo mútuo por escrito dos representantes autorizados das partes. As modificações obrigarão as partes a partir da data de sua assinatura. Da mesma forma, poderá ser rescindido unilateralmente mediante aviso por escrito à outra parte, com antecedência mínima de três (3) meses à data determinada para tal efeito. Essa decisão não afetará as atividades acadêmicas em desenvolvimento, que deverão continuar até o seu término, conforme o programa, termos e calendário acordados originalmente.

su responsabilidad por este concepto y en ningún caso se considerarán patrones solidarios o sustitutos. Si en la realización de un programa interviene personal que preste sus servicios a instituciones o personas distintas a las partes, éste continuará siempre bajo la dirección y dependencia de dicha institución o persona, por lo que su intervención no originará relación de carácter laboral ni con UFPB ni con UTALCA.

**NOVENA** – Los profesores, investigadores, personal administrativo y estudiantes que participen en actividades de intercambio en el marco del presente Acuerdo deberán pagar la matrícula y los aranceles académicos, en caso de existir, únicamente en su institución de origen, quedando exentos de dichos pagos en la institución de destino. Los gastos relacionados con visado, viajes, alojamiento, seguro médico internacional y de repatriación, alimentación, transporte, materiales académicos y cualquier otro que pudiera surgir durante el período de intercambio, serán de exclusiva responsabilidad de los participantes.

**DÉCIMA** – Queda expresamente pactado que ninguna de las partes tendrá responsabilidad civil por daños y perjuicios que pudiesen causarse recíprocamente por causas de fuerza mayor o casos fortuitos que pudieran impedir la continuación de las actividades previstas en el presente convenio o sus instrumentos derivados, pudiendo reanudarse en las mismas condiciones y circunstancias cuando desaparezcan las causas que motivaron su suspensión hasta su total conclusión.

**DÉCIMA PRIMERA** - Este acuerdo entrará en vigor a la fecha de su última firma y será válido durante un período de cinco (5) años, al término de los cuales podrá acordarse su renovación por períodos iguales, mediante comunicación por escrito de las partes y la suscripción del documento correspondiente. El presente Acuerdo se puede revisar o modificar en cualquier momento, por mutuo acuerdo firmado por los representantes autorizados de las partes. Las modificaciones obligarán a las partes a partir de la fecha de su firma. Asimismo este Acuerdo se podrá rescindir anticipadamente por cualquier de las partes, mediante aviso por escrito a la otra parte, con al menos tres (3) meses de antelación a la fecha determinada para tal efecto. Tal decisión no afectará las actividades académicas en desarrollo, que deberán continuar hasta su terminación conforme al programa, términos y calendario acordados originalmente.

**DÉCIMA SEGUNDA** – Para efeitos de comunicação sobre as matérias do presente acordo, os endereços de contato de cada instituição são:

**Universidade Federal de Paraíba- UFPB**  
Agência UFPB de Cooperação Internacional  
UFPB - Campus I - Prédio da Reitoria, 1º andar,  
sala 10 - Castelo Branco - João Pessoa, Paraíba -  
Cep: 58051-900 Brasil  
E-mail: [acordos@aci.ufpb.br](mailto:acordos@aci.ufpb.br)  
Telefone: +55 83 3216.7156

**Universidad de Talca - UTALCA**  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Campus Talca  
Avenida Lircay s/n  
Talca, Chile  
E-mail: [rrii@utalca.cl](mailto:rrii@utalca.cl)  
Telefone: (56-71) 2201584

**DÉCIMA TERCEIRA** - O presente Acordo será regido pela legislação dos países nos quais se encontram localizadas as respectivas instituições. Qualquer controvérsia decorrente deste Acordo será resolvida amigavelmente, por meio de consultas e negociações entre as partes.

Fica entendido que tanto a UFPB quanto a UTALCA, em conformidade com os princípios fundamentais de seus ordenamentos jurídicos, subscrevem o princípio da igualdade de oportunidades e se comprometem a não praticar qualquer forma de discriminação.

Além disso, a UFPB declara conhecer e aceitar que a Universidad de Talca buscará esse objetivo aplicando sua Política contra o Assédio Sexual, a Violência e a Discriminação de Gênero, estabelecida em cumprimento da Lei 21.369 do Chile, bem como das normas contidas em seus estatutos, protocolos e demais disposições atualmente em vigor ou que venham a ser emitidas futuramente pela Universidad de Talca, em conformidade com a referida lei e demais normas de convivência universitária, as quais são compreendidas como parte integrante do presente instrumento e de seus anexos atuais ou futuros, para todos os efeitos legais e contratuais. Para assegurar o pleno acesso ao conhecimento da referida normativa, esta encontra-se publicada e disponível no site institucional da Universidade, acessível por meio do seguinte link específico: [www.violenciadegenero.otalca.cl/](http://www.violenciadegenero.otalca.cl/)

**DÉCIMA SEGUNDA** – Para los efectos de comunicación sobre materias del presente acuerdo, las direcciones de contacto de cada institución son:

**Universidade Federal de Paraíba - UFPB**  
Agência UFPB de Cooperação Internacional  
UFPB - Campus I - Prédio da Reitoria, 1º andar,  
sala 10 - Castelo Branco - João Pessoa, Paraíba -  
Cep: 58051-900 Brasil  
E-mail: [acordos@aci.ufpb.br](mailto:acordos@aci.ufpb.br)  
Teléfono: +55 83 3216.7156

**Universidad de Talca - UTALCA**  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Campus Talca  
Avenida Lircay s/n  
Talca, Chile  
E-mail: [rrii@utalca.cl](mailto:rrii@utalca.cl)  
Teléfono: (56-71) 2201584

**DÉCIMA TERCERA** - El presente Acuerdo se regirá por la legislación de los países en los que estén ubicadas las respectivas instituciones. Cualquier disputa que surja de este Acuerdo será resuelta amigablemente a través de consultas y negociaciones entre las partes.

Queda entendido que tanto la UFPB como la UTALCA, de conformidad con los principios fundamentales de su ordenamiento jurídico, suscriben el principio de igualdad de oportunidades y se comprometen a no discriminar en forma alguna.

Además, la UFPB declara conocer y aceptar que la Universidad de Talca perseguirá este objetivo aplicando su Política contra el Acoso Sexual, la Violencia y la Discriminación de Género, establecida en cumplimiento de la Ley 21.369 de Chile, así como las normas contenidas en los estatutos, protocolos y demás disposiciones actualmente vigentes o que la Universidad de Talca dicte en el futuro de conformidad con la citada ley y las demás normas de convivencia universitaria, las que se entienden y forman parte integrante del presente instrumento y sus anexos actuales o futuros para todos los efectos legales y contractuales. A fin de asegurar el pleno acceso al conocimiento de la referida normativa, ésta se encuentra publicada y disponible en la página web institucional de la Universidad, a la cual se puede acceder a través del siguiente link específico: [www.violenciadegenero.otalca.cl/](http://www.violenciadegenero.otalca.cl/)

**DÉCIMA QUARTA** – O presente acordo é assinado num espírito de boa fé e cooperação, razão pela qual as instituições convenientes concordam em resolver, de forma amigável, qualquer controvérsia advinda da interpretação, formalização e cumprimento do mesmo. Caso a questão não possa ser resolvida, a disputa será submetida a uma arbitragem. Cada instituição designará um membro do comitê de arbitragem e um terceiro membro será escolhido por mútuo consentimento.

Os representantes das instituições assinam o presente Acordo Geral de Cooperação em português e em espanhol de igual forma e teor, no local e data indicados.

**UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA**

---

**Dr<sup>a</sup>. Terezinha Domiciano Dantas Martins**  
**Reitora**

**João Pessoa, \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_**

**DÉCIMA CUARTA** – El presente acuerdo se suscribe en un espíritu de buena fe y cooperación, razón por la cual las instituciones signatarias acuerdan resolver, por consulta amistosa, cualquier controversia derivada de la interpretación, formalización y cumplimiento del presente Acuerdo. En el caso de que no se pueda resolver la cuestión, la disputa se someterá a un arbitraje. Cada institución designará un miembro del comité de arbitraje y un tercer miembro se elegirá de común acuerdo.

Los representantes de las instituciones firman el presente Acuerdo General de Cooperación, elaborado en español y en portugués, de igual forma y validez, en el lugar y fecha indicados.

**UNIVERSIDAD DE TALCA**

---

**Dr. Carlos Torres Fuchslocher**  
**Rector**

**Talca, \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_**